

HISTÓRIA

Les Anges dans nos campagnes (tradução literal: Os anjos nos nossos campos; versão em português: Vinde cristãos) é uma célebre canção de Natal francesa originária da região de Languedoche. O seu autor é desconhecido, contudo, pode remontar ao século XVI.

A canção é conhecida sobretudo na sua versão em língua inglesa, Angels We Have Heard on High. Existem também várias versões em português, com especial destaque para Do varão nasceu a vara, uma adaptação por via popular da região da Beira Litoral.

O tema da canção é o nascimento de Jesus Cristo como narrado no Evangelho de Lucas, especificamente a cena fora de Belém em que os pastores encontram uma multidão de anjos cantando e louvando a criança recém-nascida.

Origem e significado

Apesar de iniciar com as palavras dos anjos que saudaram o nascimento de Jesus na anunciação aos pastores (Lucas 2:14), este é um hino pascal. Inicialmente, era cantado apenas na missa presidida pelo bispo, sendo que o presbítero só o entoava na noite de Páscoa. A sua forma mais antiga é testemunhada no Oriente cristão a partir do ano 400.

O hino é um cântico de louvor cristológico, ao contrário do que muitos afirmam ser um canto de louvor trinitário. Após a introdução Gloria in excelsis Deo louva-se a Deus Pai. De seguida, Jesus Cristo é aclamado como Cordeiro de Deus imolado e presente na glória, ao qual se pede piedade. Termina com uma profissão de fé (Só vós sois o Santo...) e pela referência ao Espírito Santo. O hino é selado pela aclamação Amém.



Glória In Excelsis Deo

Ah! Vinde todos neste dia
Cantar um hino de louvor
Hino de paz e de alegra
Que os anjos cantam ao senhor

Glória in excelsis Deo | Glória in excelsis Deo

Naquela hora abençoada
Em que nasceu o Senhor
A terra inteira foi abraçada
Pelas palavras deste clamor
Refrão:

Glória In Excelsis Deo | Glória In Excelsis Deo

Há uma voz pela campina
Anunciando que Deus nasceu
Naquela gruta tão pobrezinha
Cantam os anjos do céu
Refrão:

Glória In Excelsis Deo | Glória In Excelsis Deo



ANJOS QUE OUVIMOS NAS ALTURA
ANGELS WE'VE HEARD ON HIGH

Anjos temos ouvido no alto,
Angels we have heard on high,
Cantando docemente durante a noite,
Singing sweetly through the night,
E as montanhas em resposta
And the mountains in reply
Ecoando sua alegria corajosa.
Echoing their brave delight.

Gloria in excelsis Deo. | Gloria in excelsis deo

Gloria in excelsis Deo. | Gloria in excelsis deo.

Pastores, por este jubileu?
Shepherds, why this jubilee?
Por que essas canções de ânimo feliz?
Why these songs of happy cheer?
O grande brilho que você viu?
What great brightness did you see?
O que tiding feliz que você ouviu?
What glad tiding did you hear?

Gloria in excelsis Deo. | Gloria in excelsis deo

Gloria in excelsis Deo. | Gloria in excelsis deo.

Venha para Belém, e vejamos
Come to bethlehem and see
Aquele cujo nascimento os anjos cantam;
Him whose birth the angels sing;
Venha, adore de joelhos
Come, adore on bended knee
Cristo, o Senhor, o Rei recém-nascido.
Christ, the lord, the new-born king.

Gloria in excelsis Deo. | Gloria in excelsis deo.

Gloria in excelsis Deo. | Gloria in excelsis deo.

Veja-o numa manjedoura colocado
See him in a manger laid
A quem os anjos louvar acima;
Whom the angels praise above;
Maria, José, emprestar a sua ajuda,
Mary, joseph, lend your aid,
Enquanto nós levantamos nossos corações em amor.
While we raise our hearts in love.

Gloria in excelsis Deo. | Gloria in excelsis deo.



DO VARÃO NASCEU A VARA

Em Belém, vila do amor,
Da rosa nasceu a flor!
Virgem sagrada!

Em Belém, vila do amar
Nasceu a rosa do rosal!
Virgem sagrada!

Da rosa nasceu a flor:
Jesus, nosso Salvador!
Virgem sagrada!

Nasceu a rosa do rosal:
Deus e homem natural!
Virgem sagrada!



VINDE CRISTÃOS, VINDE À PORFIA



Vinde, cristãos, vinde à porfia
Hinos cantemos de louvor
Hinos de paz e de alegria
Hinos de anjos do Senhor



Glóóóória a Deus nas alturas
Glóóóória a Deus nas alturas



Foi nesta noite venturosa
Do nascimento do Senhor
Que anjos de voz harmoniosa
Deram a Deus o seu louvor



Glóóóória a Deus nas alturas
Glóóóória a Deus nas alturas



Vinde juntar-vos aos pastores
Vinde com eles a Belém
Vinde correndo pressurosos
O Salvador que enfim nos vem



Glóóóória a Deus nas alturas
Glória in Excelsis Deo



GLÓRIA A DEUS NAS ALTURAS

Em português Em latim

Glória a Deus nas alturas
e paz na terra aos homens de boa vontade.

Senhor Deus, Rei dos céus, Deus Pai todo-poderoso:
nós Vos louvamos,
nós Vos bendizemos,
nós Vos adoramos,
nós Vos glorificamos,
nós Vos damos graças,
por vossa imensa glória.

Laudamus te,
benedicimus te,
adoramus te,
glorificamus te,
gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelstis,
Deus Pater omnipotens.

Senhor Jesus Cristo, Filho Unigénito,
Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai:
Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade
de nós;
Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a
nossa súplica;
Vós que estais à direita do Pai, tende piedade de
nós.

Domine Fili unigenite Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.

Só Vós sois o Santo;
só Vós, o Senhor;
só Vós, o Altíssimo, Jesus Cristo;
com o Espírito Santo†, na glória de Deus Pai.

Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus altissimus, Jesus Christe,
cum sancto Spiritu†, in gloria Dei Patris.

Amém. Amen.